

$\frac{3}{16}$

陳垣撰

陳援菴先生全集

專著 三

新文豐出版公司

印行

陳援菴先生全集第三冊

元也里可溫考外七種



新文豐出版公司 印行

陳援菴先生全集第三冊 目錄

元也里可溫考

元也里可溫考序目·····	三
第一章 也里可溫之解詁·····	五
第二章 也里可溫教士之東來·····	九
第三章 也里可溫之戒律·····	一一
第四章 也里可溫人數之推想·····	一二
第五章 也里可溫人物之大概·····	一五
第六章 也里可溫軍籍之停止·····	二三
第七章 也里可溫徭役之蠲除·····	二四
第八章 也里可溫租稅之徵免·····	二六
第九章 也里可溫馬匹之拘刷·····	三二

第十章 政府對於也里可溫之尊崇……………三三

第十一章 異教歸附也里可溫之一斑……………三六

第十二章 也里可溫被異教摧殘之一證……………三八

第十三章 關於也里可溫碑刻之留存……………四二

第十四章 也里可溫與景教之異同……………五〇

第十五章 總論……………六二

摩尼教入中國……………六五

第一章 摩尼教起源……………六七

第二章 摩尼教始通中國……………六九

第三章 摩尼教開教回鶻……………七二

第四章 摩尼與回鶻之關係……………七四

第五章 回鶻爲摩尼護法……………七六

第六章 摩尼教傳布廣遠……………七八

第七章 唐道家依託摩尼教……………八〇

第八章	唐人重視摩尼教	八二
第九章	唐季摩尼受迫害	八三
第十章	五代摩尼與亂黨	八五
第十一章	五代宋初摩尼消息	八八
第十二章	宋摩尼依託道教	九一
第十三章	僧徒詆毀摩尼教	九五
第十四章	南宋摩尼復盛	九七
第十五章	元明時代摩尼教	一〇〇
第十六章	摩尼教與秘密教派	一〇四
基督教入華史略		一〇九
回回教入中國史略		一二一
火祆教入中國考		一四一
第一章	火祆之起源	一四三
第二章	火祆之始通中國並其名稱	一四四

第三章	北朝火祆之奉祀	一四五
第四章	唐初祆字之創見	一四七
第五章	字書祆字之增入	一四八
第六章	唐時典籍稱祆之略例	一五〇
第七章	春秋時睢水有祆神之謬說	一五二
第八章	唐代火祆之尊崇	一五四
第九章	火祆與大秦、摩尼之異同	一五七
第十章	唐宋人對火祆之識別	一五九
第十一章	唐宋人對火祆、大秦、摩尼之混同	一六〇
第十二章	唐季火祆之厄運並宋代之殘存	一六三
從教外典籍見明末清初之天主教		
第一章	可補教史之不足	一六九
第二章	可正教史之偶誤	一七三
第三章	可與教史相參證	一七六

第四章	可見疑忌者之心理	一七八
第五章	反對口中可得反證	一八一
第六章	旁觀議論可察人言	一八三
第七章	教士之品學	一八六
第八章	教徒之流品	一八七
第九章	教徒之安分	一九一
第十章	奉教之熱誠	一九二
第十一章	教勢之興盛	一九四
第十二章	教徒之教外著述	一九六
開封一賜樂業教考		
卷首		二〇一
重建清真寺記		二〇三
尊崇道經寺記		二〇六
重建清真寺記		二〇九

碑陰題名	一一三
------	-----

第一章 弘治碑之考證	一一五
------------	-----

第二章 正德碑之考證	一一六
------------	-----

第三章 康熙二年碑之考證	一一九
--------------	-----

第四章 始至開封之時代	一二〇
-------------	-----

第五章 與回教之異同及挑筋教之名所由起	一二四
---------------------	-----

第六章 人物之大略	一二五
-----------	-----

第七章 寺之沿革及康熙季年之景況	一二八
------------------	-----

第八章 遺經之源流及現在	一三一
--------------	-----

第九章 方經散經之內容	一三四
-------------	-----

第十章 扁額	一三五
--------	-----

第十一章 楹聯	一三九
---------	-----

第十二章 道光末葉至今日之情形	一四三
-----------------	-----

道家金石略	一四七
-------	-----

元也里可溫考

米
價
日
正
日
正
日

增訂 元也里可溫考序目

第一章 也里可溫之解詁

第二章 也里可溫教士之東來

第三章 也里可溫之戒律

第四章 也里可溫人數之推想

第五章 也里可溫人物之大概

第六章 也可里溫軍籍之停止

第七章 也里可溫徭役之蠲除

第八章 也里可溫租稅之徵免

第九章 也里可溫馬匹之拘刷

第十章 政府對於也里可溫之尊崇

第十一章 異教歸附也里可溫之一斑

第十二章 也里可溫被異教摧殘之一證

第十三章 關於也里可溫碑刻之留存

第十四章 也里可溫與景教之異同

第十五章 總論

此書之目的、在專以漢文史料證明元代基督教之情形、先認定元史之也里可溫爲基督教、然後搜集關於也里可溫之史料、分類說明之、以爲研究元代基督教史者之助、惜乎著者譚陋、得見元代著述至少、未能滿其志、冀博雅君子之教之也、

著者識

增訂 元也里可溫考

新會陳 垣圓菴撰

第一章 也里可溫之解詁

元以前未聞有也里可溫之名也、讀元史則數數見也里可溫四字相聯屬矣、也里可溫之名之見於元代著述者不一、果爲何等語耶、

錢大昕元史氏族表曰也里可溫氏、不知所自出、卷二

元史國語解曰也里可溫、蒙古語、、應作伊嚕勒昆、伊嚕勒、福分也、昆

人也、部名、卷三又曰也里可溫、有緣人也、卷十四

劉文淇至順鎮江志校勘記曰此志述儒寓之戶口、所謂也里可溫者、西洋人也、卷九大興國寺條載梁相記云、薛迷思賢在中原西北十萬餘里、乃也里可溫行教之地、教以禮東方爲主、十字者取像人身、四方上下、以是爲準、據此則薛迷思賢乃西洋之地、而也里可溫即天主教矣、卷上

謂也里可溫爲即天主教者、莫先於此、劉文淇道光間人、阮元門下士、其說並非附

會較元史語解之解釋爲確切矣、

洪鈞元史譯文證補元世各教名考、曰也里可溫之爲天主教、有鎮江北固山下殘碑可證、自唐時景教入中國、支裔流傳、歷久未絕、也里可溫、當即景教之遺緒、卷二十九

又曰、多桑譯著旭烈兀傳、有蒙古人稱天主教爲阿勒可溫一語、始不解所謂、繼知阿刺比文回紇文也、阿二音、往往互混、阿勒可溫、即也里可溫、多桑此語、非能臆撰、必本於拉施特諸人、卷同上

多桑爲有名之蒙古史著者、元史譯文證補多採之、其言自可信據、惟鎮江北固山下殘碑、余未之見、洪書亦未舉其文、是否即至順鎮江志之大興國寺碑、不可知也、然余觀大興國寺記及元典章、均有也里可溫教之詞、則也里可溫之爲教、而非部族、已可斷定、復有麻兒也里牙馬利及也里可溫十字寺等之名、則也里可溫之爲基督教、而非他教、更無疑義、元史國語解所釋爲福分人者、或指其爲奉福晉教人也、

魏源元史語解略、乃謂答失蠻耶里可溫者、本紀免租稅、皆有此二等人、在僧道之

外、蓋回教之師也、元典章稱先生曰耶里可溫、蓋可溫即今之所謂阿渾也云云、元史

新編可謂勇於武斷者矣、元典章之所謂先生、元人以稱道士也、有時曰和尚先生

也里可溫、有時曰和尚也里可溫先生、有時曰僧道也里可溫、其義一也、均詳於後、

日人田中萃一曰、馬可孛羅之支那旅行記第一編第五十九章有稱爲 Argons 之

混生民族、古拉布羅多以是推定爲也里可溫、如幹甯監謂土耳其語 Fair but not

white 清面爲 Arghun、西藏地方亦稱混成民族爲 Argoons、故也里可溫即 Argons

也、多桑蒙古史註云、亞雷伊遷世界征服者之歷史謂蒙古人呼基督教徒曰 Arc-

oon、又亞爾美尼亞之士鐵歡阿爾比利安歷史亦稱曰 Arkhaion、關於此語源、殆

爲多伊利亞之希臘語 Arkhon 之轉訛也、果然、則長安景教碑之阿羅本、是也里可

溫之古音乎、巴拉超士既謂也里可溫是蒙古語之 Erkeu、是其初專指聶斯托爾

派之僧侶、其後爲基督教徒之總稱也、史學雜誌第二十六編第三號

又坪井九馬三曰、元史屢見之也里可溫、布烈多士迺迭爾斷其爲基督教徒、然不

說明其理由及語源、據元史之記載觀之、則蒙古人之知有也里可溫、自迫教特多

陷落、撒拉遜帝國滅亡後、多桑蒙古史云、憲宗即位之初、遼太祖太宗之詔命、對於基督教回教佛教之僧侶、皆免租稅、可知蒙古人於憲宗時、已認許基督教徒之勢力、以之與回佛兩教僧侶、受對等待遇矣、然於也里可溫 Arcaoun, Ark'houn 之語源、從來無說明者、考迫敖特多之陷落、爲希治拉紀元六五六年摩遏爾廉月末至沙夫亞爾月初之事、即太陽曆二月六日乃至十日、當日本正嘉二年西一正月五八上旬、此時蒙古人始知阿刺比語、Rekhabun 之稱、然蒙古人不能效其原語之發音、且蒙古語之首音無 R 音、其母音之間、不能發 B 音、故不得已於 R 之首音前、加以母音、例如 Pintchenpal 變爲 Erintchenpal 總璘質班是也、而在母音間之 B 音、必讀爲 W 音、且母音中之 A 與 E 常相通、O 與 U 亦然、故

Rekhabun = Erekhawun

= Arekhawun

= Erekhawün

= Arekhawün

由此觀之、則多桑引用書之 Ark' haïoun' Arcaoun 明與 Arekhawün, Arekhawün 同語、予以是決也里可溫爲阿刺比語 Rekhabin 之對音也、史學雜誌第二十五編十一號按阿刺比語也阿二音之互混、元史譯文證補已言之、阿刺比語稱上帝爲阿羅、唐景教碑稱元真主阿羅訶、翻譯名義集卷一曰、阿羅訶秦云應供、大論云應受一切天地衆生供養、故吾確信也里可溫者爲蒙古人之音譯阿刺比語、實即景教碑之阿羅訶也、

第二章 也里可溫教士之東來

元代與歐洲之通使、西籍言之綦詳、今巴黎文庫中、尙藏有元代宗王致法蘭克王蒙文原書、影本曾見東方雜誌第八卷第三號、而馬可孛羅遊記、則有大可汗通使教皇、請教皇派遣行高深之教士百人來華、並挹取耶路撒冷耶穌墓前長明燈之聖油、以爲紀念等語、此事於元史、亦至有徵也、

元史世祖紀、至元十九年九月、楊廷璧招撫海外南番、寓俱藍國也里可溫主兀咱兒撒應作撒里馬、亦遣使奉表、進七寶項牌一、藥物二瓶、卷十